

**DOHODA O SPOLUPRÁCI  
MEZI VINNYCKOU OBLASTNÍ STÁTNÍ ADMINISTRATIVOU  
(UKRAJINA) A LIBERECKÝM KRAJEM (ČESKÁ REPUBLIKA)  
OHLEDNĚ ROZVOJE OBCHODNĚ EKONOMICKÉ,  
VĚDECKOTECHNICKÉ A HUMANITÁRNÍ SPOLUPRÁCE**

Vinnycká oblastní státní administrativa (Ukrajina) a Liberecký kraj (Česká republika), dále nazývané ‘Strany’,

s ohledem na ustanovení Smlouvy o přátelských vztazích a spolupráci mezi Ukrajinou a Českou republikou ze dne 25. července 1996,

s přihlédnutím k ustanovení Memoranda mezi Vinnyckou oblastní státní administrativou (Ukrajina) a Libereckým krajem (Česká republika) ohledně rozvoje obchodně ekonomické, vědeckotechnické a humanitární spolupráce ze dne 22. srpna 2016,

a s ohledem na oboustranný zájem na dalším rozvoji, posilování a zlepšování hospodářské, vědeckotechnické a kulturní spolupráce,

řídíce se zásadami rovnosti a vzájemně výnosného prospěchu,

se dohodly na následujícím:

### **Článek 1**

1. Strany budou rozvíjet spolupráci v těchto oblastech:

- průmysl, zemědělství, doprava a obchod;
- vzdělávání, věda a technologie;
- zdravotnictví;
- sociálně-humanitární oblast;
- kultura a umění;
- cestovní ruch;
- ekologie a racionální využití přírodních zdrojů;
- spolupráce mezi místními orgány v obou regionech;

2. Ostatní oblasti spolupráce, které nejsou uvedeny v článku 1, mohou vyvstat na základě vzájemné dohody obou Stran.

## **Článek 2**

Strany budou podporovat rozvoj a upevnění vztahů mezi představiteli regionů, podniky, vzdělávacími institucemi, výzkumnými ústavy a organizacemi, zdravotnickými zařízeními a zařízeními v sociálně-humanitární sféře mezi Vinnyckou oblastí a Libereckým krajem.

## **Článek 3**

Strany si budou vyměňovat své odborníky a organizovat setkání a společné semináře, sympozia, konference, aby se mohly vzájemně obohacovat o zkušenosti v oblastech spolupráce uvedených v článku 1, a to na základě individuálních dohod.

## **Článek 4**

Strany po vzájemné dohodě vytvoří a odsouhlasí konkrétní roční program spolupráce dle ustanovení této Dohody.

## **Článek 5**

Strany se musí neprodleně vzájemně informovat o případných změnách vnitrostátních právních předpisů státu smluvní Strany, které zasahují do realizace této Dohody.

## **Článek 6**

Každá ze smluvních Stran se musí zdržet jednání, které by poškodilo druhou Stranu.

## **Článek 7**

Neshody týkající se výkladu nebo realizace této Dohody o spolupráci se řeší vzájemnou konzultací mezi Stranami.

## **Článek 8**

Změny v této Dohodě se provádějí na základě vzájemného písemného souhlasu obou Stran. Tyto změny jsou učiněny dodatkem, který tvoří nedílnou součást této Dohody.

## **Článek 9**

Náklady na financování pobytu delegací budou hrazeny hostitelskou Stranou. Náklady na dopravu si hradí vždy každá ze smluvních Stran.

## **Článek 10**

1. Tato Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu a je uzavřena na dobu 5 let. Pokud žádná ze Stran neoznámí písemně druhé Straně nejpozději do 3 měsíců před uplynutím platnosti svůj úmysl Dohodu ukončit, termín platnosti je prodloužen na dalších pět let.

2. Ukončení platnosti této Dohody nemá vliv na realizaci projektů a programů, které byly domluveny na základě této Dohody a nejsou dokončeny v době jejího vypršení, pokud se Strany písemně nedohodnou jinak.

## **Článek 11**

1. Text této Dohody byl schválen Zastupitelstvem Libereckého kraje usnesením č. 143/17/ZK ze dne 28. 3. 2017 a Ministerstvem zahraničních věcí Ukrajiny rozhodnutím №301 / 16-619-80 dne 9. 2. 2017.

2. Tato Dohoda byla podepsána v Liberci 19. 4. 2017 ve dvou originálních vyhotoveních, každé v ukrajinském, českém a anglickém jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě rozporů ve výkladu této Dohody o spolupráci se přihlíží ke znění anglické verze.

**Za Vinnyckou oblastní  
státní administrativu, Ukrajina**

**Za Liberecký kraj  
Česká republika**

---

**předseda  
Valerii KOROVII**

---

**hejtman  
Martin PŮTA**